Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Bóg! On za mnie wywiera pomstę I poddaje mi narody – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Bóg! On za mnie wywiera pomstę, Poddaje mi narody |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ty* wyzwalasz mnie od moich wrogów; ty wywyższyłeś mnie ponad moich przeciwników, ocaliłeś mnie od gwałtownika. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bóg jest, który mi zleca pomsty, i podbija mi narody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, który mi dajesz pomsty i poddajesz pod mię narody, wybawicielu mój od nieprzyjaciół moich gniewliwych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg, który zapewnia mi pomstę i poddaje mi narody, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg odpłaca za krzywdy moje I poddaje mi narody... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, który mnie pomściłeś i ujarzmiłeś dla mnie narody, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg, który przeze mnie dokonuje pomsty, który poddaje mi narody; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg, który dał mi możność pomsty i poddał narody pod moje panowanie! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg, który mi zlecił pomstę oraz poddał pode mnie narody; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On mnie ocala od mych rozgniewanych nieprzyjaciół; ty mnie podniesiesz ponad tych, którzy powstają przeciwko mnie, wyzwolisz mnie od męża dopuszczającego się przemocy. |